

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

15 JUILLET 1963.

### PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie  
des travailleurs indépendants.

I. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 24.

Au § 1<sup>er</sup>, modifier comme suit le deuxième alinéa :

« Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa précédent si dans l'ensemble il ne manque qu'une année par période décennale, étant entendu que toute période commencée est considérée comme une période complète. »

JUSTIFICATION.

Le Gouvernement est, quant au fond, d'accord avec l'amendement de M. Boey au même article (Doc. 573, n° 7).  
Cet amendement est simplement précisé quant à la forme.

Art. 40.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. — En ce qui concerne les immeubles, dont le demandeur ou son conjoint ont la pleine propriété ou l'usufruit, il est compté dans les ressources :

1° pour les immeubles dont un tiers a la jouissance : le revenu cadastral multiplié par un coefficient déterminé par le Roi;

2° pour les autres immeubles : le revenu cadastral.

V o i r :

573 (1962-1963) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 à 11 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

15 JULI 1963.

### WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen  
der zelfstandigen.

I. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 24.

In § 1, het tweede lid wijzigen als volgt :

« Aan de voorwaarde bedoeld in voorgaand lid is nog voldaan indien er over het geheel slechts één jaar ontbreekt per tienjaarlijkse periode, met dien verstande dat elke begonnen periode als een volledige periode beschouwd wordt. »

VERANTWOORDING.

De Regering, wat de grond betreft, gaat akkoord met het amendement van de heer Boey op hetzelfde artikel (Stuk 573, n° 7).  
Dit amendement wordt alleen naar de vorm gepreciseerd.

Art. 40.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. — Wat de onroerende goederen betreft, waarvan de aanvrager of zijn echtgenoot de volle eigendom of het vruchtgebruik hebben, wordt in rekening gebracht :

1° voor de onroerende goederen waarvan een derde het genot heeft : het kadastraal inkomen vermenigvuldigd met een coëfficiënt bepaald door de Koning;

2° voor de andere onroerende goederen : het kadastraal inkomen.

Z i e :

573 (1962-1963) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 tot 11 : Amendementen.

Toutefois, le revenu cadastral est réduit de 2/3 pour la maison d'habitation occupée par le demandeur à titre de logement principal. La réduction ainsi opérée ne peut être inférieure à 6.000 francs, 8.000 francs ou 12.000 francs ou supérieure à 7.500 francs, 11.000 francs ou 20.000 francs, suivant que la maison est située respectivement dans une commune de moins de 5.000 habitants, de 5.000 à moins de 30.000 habitants ou de 30.000 habitants et plus. Ces montants sont majorés de 1.000 francs pour le conjoint et pour chaque enfant pour lequel le demandeur bénéficie d'allocations familiales.

Pour déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait usage de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de la législation relative aux impôts sur les revenus.

§ 2. — Rien n'est porté en compte pour les immeubles ou parties d'immeubles exploités par le demandeur ou son conjoint à des fins professionnelles.

§ 3. — Le Roi détermine :

1° les modalités d'application de la réduction visée au § 1<sup>er</sup>, 2°, lorsque les conjoints sont séparés de fait ou séparés de corps;

2° les modalités d'application du présent article lorsqu'un tiers a partiellement la jouissance d'un immeuble;

3° dans quels cas et suivant quelles conditions des revenus visés par le présent article peuvent être réduits lorsque l'immeuble est grevé d'hypothèque. »

#### JUSTIFICATION.

Comme suite aux amendements déposés par MM. Boey, Frère, Goeman et Dewulf, le Gouvernement a estimé devoir réexaminer en son entier les modalités de l'enquête sur les ressources en tant qu'elle porte sur l'occupation, l'exploitation et la location d'immeubles.

Le présent amendement a pour but de simplifier le texte par la classification des immeubles en deux catégories: immeubles dont un tiers a la jouissance d'une part, tous autres immeubles d'autre part. Le § 2 de l'article 40 tel qu'il figurait au projet est ainsi devenu superflu et a été supprimé. Il n'est plus tenu compte des immeubles exploités à des fins professionnelles afin d'éviter le double emploi avec les revenus professionnels (amendement de M. Dewulf).

Pour les immeubles dont un tiers a la jouissance, il est proposé de ne retenir qu'un revenu forfaitaire afin d'éviter les fraudes (amendement de M. Dewulf). D'autre part, il est prévu de multiplier le revenu cadastral par un coefficient, étant donné que le revenu cadastral représente la valeur locative du 1<sup>er</sup> semestre 1955.

#### Art. 42.

Compléter le § 1<sup>er</sup> comme suit :

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux cessions d'immeubles à titre gratuit, à des descendants en ligne directe, avec réserve d'usufruit.

Toutefois, s'il est, par après, renoncé à l'usufruit réservé ou si cet usufruit est cédé, il est compté 4 % sur la valeur vénale de l'usufruit et sur la valeur vénale de la nue-propriété dans les limites et suivant les modalités prévues par le présent article. »

#### JUSTIFICATION.

Cet amendement tend à prévoir une solution raisonnable pour certaines cessions à des descendants.

Nochtans wordt het kadastraal inkomen verminderd met 2/3 voor het woonhuis door de aanvrager als hoofdverblijf betrokken. De aldus verleende vermindering mag niet minder bedragen dan 6.000 frank, 8.000 frank of 12.000 frank, noch meer dan 7.500 frank, 11.000 frank of 20.000 frank, naargelang het huis respectievelijk gelegen is in een gemeente met minder dan 5.000 inwoners, met 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners of met 30.000 inwoners en meer. Deze bedragen worden verhoogd met 1.000 frank voor de echtgenoot en voor elk kind, voor hetwelk de aanvrager kinderbijslag geniet.

Voor het bepalen van de categorie waarin een gemeente begrepen is, wordt gebruik gemaakt van de indeling ingevoerd door het Ministerie van Financiën, voor de toepassing van de wetgeving in verband met de inkomstenbelastingen.

§ 2. — Er wordt niets in rekening gebracht voor de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen die door de aanvrager of zijn echtgenoot geëxploiteerd worden voor bedrijfsdoeleinden.

§ 3. — De Koning bepaalt :

1° de toepassingsvoorwaarden van de in § 1, 2°, voorziene vermindering, wanneer de echtgenoten feitelijk gescheiden zijn of gescheiden van tafel en bed;

2° de toepassingsvoorwaarden van dit artikel wanneer een derde gedeeltelijk het genot heeft van een onroerend goed;

3° in welke gevallen en onder welke voorwaarden inkomsten, bedoeld bij dit artikel, kunnen verminderd worden wanneer het onroerend goed met een hypotheek bezwaard is. »

#### VERANTWOORDING.

Ingevolge de verschillende amendementen die werden voorgesteld door de heren Boey, Frère, Goeman en Dewulf, heeft de Regering gemeend de modaliteiten van het onderzoek naar de bestaansmiddelen volledig te moeten herzien wat het betrekken, de exploitatie en het verhuren van onroerende goederen betreft.

Het amendement heeft tot doel, de tekst te vereenvoudigen door de onroerende goederen slechts in twee categorieën in te delen namelijk : de onroerende goederen waarvan een derde het genot heeft en alle andere onroerende goederen. Door deze wijziging is § 2 van artikel 40 van het wetsontwerp overbodig geworden en daarom weggelaten. Er wordt anderzijds geen rekening meer gehouden met de onroerende goederen uitgebaat voor bedrijfsdoeleinden, ten einde dubbel gebruik te vermijden met de aan te rekenen bedrijfsinkomsten (Amendement Dewulf).

Voor de onroerende goederen waarvan een derde het genot heeft, wordt voorgesteld een forfaitaire waarde te weerhouden ten einde fraude te vermijden (Amendement Dewulf). Anderzijds is voorzien dat het kadastraal inkomen vermenigvuldigd wordt met een coëfficiënt, aangezien de geperekwateerde kadastrale inkomens slechts de huurwaarde van het 1<sup>ste</sup> semester 1955 vertegenwoordigen.

#### Art. 42.

§ 1 aanvullen met wat volgt :

« De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de afstand van onroerende goederen ten kosteloze titel aan descendanten in rechte linie, met voorbehoud van vruchtgebruik.

Indien echter achteraf verzaakt wordt aan het voorbehouden vruchtgebruik of dit vruchtgebruik wordt afgestaan, wordt 4 % aangerekend op de verkoopwaarde van het vruchtgebruik en op de verkoopwaarde van het naakte eigendom, binnen de perken en volgens de modaliteiten bepaald door onderhavig artikel. »

#### VERANTWOORDING.

Dit amendement strekt ertoe voor sommige afstanden aan descendanten een redelijke oplossing te voorzien.

Dans les cas visés par l'amendement, la cession de la nue-propriété ne changera en rien le montant des ressources à retenir.

#### Art. 48.

Au § 1<sup>er</sup>, modifier somme suit le littera b) :

« b) l'administrateur délégué et l'administrateur délégué adjoint de l'Office national. Toutefois, ce dernier administrateur n'a voix délibérative qu'en cas d'absence de l'administrateur délégué; »

#### JUSTIFICATION.

Cet amendement est un sous-amendement à l'amendement de MM. Van Winghe et Eeckman, qui prévoit, à la tête de l'Office national, à côté de l'administrateur délégué, un administrateur délégué adjoint.

Si le principe de cet amendement est admis, le Gouvernement propose de remplacer la modification du § 1<sup>er</sup>, littera b) proposée dans la première partie de l'amendement de M. Van Winghe, par le texte du présent amendement.

S'il est normal que l'administrateur délégué adjoint assiste aux séances du Conseil, il est aussi normal qu'il n'ait voix délibérative qu'en cas d'absence de l'administrateur délégué.

*Le Ministre des Classes moyennes.*

De afstand van naakte eigendom zal in de gevallen bedoeld bij het amendement, niets veranderen aan de aan te rekenen bestaansmiddelen.

#### Art. 48.

In § 1, littera b) wijzigen als volgt :

« b) de afgevaardigde beheerder en de adjunct-afgevaardigde beheerder van de Rijksdienst. Deze laatste beheerder heeft echter alleen beslissende stem, bij afwezigheid van de afgevaardigde beheerder; »

#### VERANTWOORDING.

Dit amendement is een sub-amendement bij het amendement van de heren Van Winghe en Eeckman, dat aan het hoofd van de Rijksdienst, naast de afgevaardigde beheerder, een adjunct-afgevaardigde beheerder voorziet.

Indien het principe zelf van dit amendement wordt aangenomen, stelt de Regering voor de wijziging van § 1, littera b) die het amendement van de heer Van Winghe in zijn eerste deel voorstelt, te vervangen door de tekst van onderhavig amendement.

Zo het normaal is dat de adjunct-afgevaardigde beheerder de vergaderingen van de raad van beheer bijwoont, is het ook normaal dat hij alleen beslissende stem heeft bij de afwezigheid van de afgevaardigde beheerder.

*De Minister van Middenstand.*

### A. DE CLERCK.

#### II. — AMENDEMENTS. PRÉSENTÉS PAR M. CUDELL AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

#### Art. 5.

Au § 3, 2<sup>o</sup>, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Toutefois, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964, l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie n'entraînera la dispense de l'affiliation auprès d'une caisse de pension que si le contrat garantit une rente dont le montant, afférent à la période d'affectation débutant à cette date, est porté, pour une carrière complète, à 24.000 francs pour les hommes et à 16.000 francs pour les femmes. »

#### JUSTIFICATION.

L'application de cette disposition pouvant soulever des difficultés pratiques, il importe d'en rendre le sens plus précis, notamment quant à la période à laquelle se rapporte la majoration de rente.

De plus, il convient de fixer le montant à prendre en considération pour les assujettis du sexe féminin qui ont choisi l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie.

#### Art. 38.

1) Au § 1<sup>er</sup>, remplacer le 6<sup>o</sup> par ce qui suit :

6<sup>o</sup> des pensions de retraite ou de survie ou des avantages qui en tiennent lieu accordés en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie belge et en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie étranger dans la mesure où cette pension a été accordée en application d'une convention de réciprocité. »

#### II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER CUDELL OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

#### Art. 5.

In § 3, 2<sup>o</sup>, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De aanwending van een levensverzekeringscontract zal echter, vanaf 1 januari 1964, slechts van aansluiting bij een pensioenkas ontslaan, indien het contract een rente waarborgt waarvan het bedrag voor de op die datum ingaande periode van aanwending, voor een volledige loopbaan, op 24.000 frank wordt gebracht voor de mannen en 16.000 frank voor de vrouwen. »

#### VERANTWOORDING.

Daar de toepassing van deze bepaling aanleiding kan geven tot praktische moeilijkheden, is het van belang de betekenis ervan te verduidelijken, met name wat betreft de periode waarop de rentetoeslag betrekking heeft.

Verder dient het bedrag te worden vastgesteld dat in aanmerking is te nemen voor de vrouwelijke onderworpenen die gekozen hebben voor de aanwending van een levensverzekeringscontract.

#### Art. 38.

1) In § 1, het 6<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :

6<sup>o</sup> met de rust- of overlevingspensioenen of de als dusdanig geldende voordelen toegekend krachtens een Belgisch rust- of overlevingspensioenregeling en krachtens een buitenlandse rust- of overlevingspensioenregeling in de mate waarin dit pensioen werd toegekend bij toepassing van een wederkerigheidsverdrag. »

## 2) Insérer un 6° bis (nouveau), libellé comme suit :

« 6°bis. des pensions de retraite ou de survie accordées à l'épouse en vertu d'un régime de pension étranger lorsque le mari ne peut, pour cette raison, bénéficier d'une pension de retraite calculée sur base de l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1° de la présente loi. »

## JUSTIFICATION.

Il n'y a pas lieu d'immuniser inconsidérément toutes les pensions étrangères.

Les conventions de réciprocité peuvent prévoir, si nécessaire et en temps opportun, pareilles immunisations.

Il s'impose toutefois toujours d'immuniser la pension étrangère de l'épouse lorsque cette pension empêche d'octroyer une pension de ménage (base 24.000 francs) au mari. L'amendement n° 2 met ainsi la disposition en parfaite concordance avec l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1°, du projet.

## 2) In dezelfde § 1, een 6°bis invoegen, dat luidt als volgt:

« 6°bis. met de rust- of overlevingspensioenen, aan de echtgenote toegekend krachtens een buitenlandse pensioenregeling, wanneer de echtgenoot om die reden, een op grond van artikel 23, § 1, 1°, van deze berekend rustpensioen niet kan genieten. »

## VERANTWOORDING.

Er is geen aanleiding om alle buitenlandse pensioenen op onbezonnen wijze vrij te stellen.

In de wederkerigheidsverdragen kunnen zo nodig en te gelegener tijd zulke vrijstellingen worden bepaald.

Het buitenlandse pensioen van de echtgenote dient echter steeds te worden vrijgesteld wanneer het wegens dit pensioen onmogelijk is aan de echtgenoot een gezinspensioen (basis 24.000 frank) toe te kennen. Het amendement n° 2 brengt dus deze bepaling volledig in overeenstemming met artikel 23, § 1, 1°, van het ontwerp.

G. CUDELL.